

## RAPPORT D'ACTIVITÉ 2022

*« Les lieux des autres : une histoire de construction collective d'espaces d'hospitalité, d'humanité et de soins »*

Soutenu par :



## Remerciements

En 2022, l'association Ethnotopies a été soutenue financièrement par :

- L'Etat (Préfecture et la DRAC),
- La Région Nouvelle Aquitaine,
- Le Département de la Gironde,
- La Ville de Bordeaux,
- La Caisse d'Allocations Familiales de Gironde,
- La Fondation de France,
- La Fondation du Crédit Mutuel
- Bordeaux Mécènes

Par ailleurs, une convention avec l'hôpital de Saint André permet à l'association de participer aux consultations transculturelles et à leur organisation (salariés, stagiaires, bénévoles...).

Nous remercions la Ville de Bordeaux pour nous permettre d'organiser les ateliers *Bébés et Culture* et de peinture au Petit Prince, d'accueillir les séminaires *Babil Babel* à la Médiathèque de Mériadeck, d'organiser une journée scientifique.

Le partenariat avec l'association *Revivre*, a permis à l'association de bénéficier d'un bureau pour la médiatrice sociale et culturelle et ainsi d'accueillir en ville des dames suivies à la consultation transculturelle, dans un souci de distinguer le soin de la médiation sociale. Cet accueil a aussi permis à l'équipe des référents de se réunir. Ce partenariat formalisé par une convention, s'est développé en 2022 avec la mise en place de groupes de paroles « Bate Papo » destinés aux personnes accompagnées par chacune des associations.

Nous saluons particulièrement l'investissement des bénévoles et des étudiants stagiaires, qui viennent aussi soutenir les équipes dans l'accueil et l'accompagnement des personnes mais aussi dans l'animation des ateliers à médiation. La Présidente, le Conseil d'Administration et les salariés saluent leurs compétences et leur investissement.

Enfin, nous remercions les patients peintres amateurs qui participent aux ateliers de peinture de Patricia Liska et dont les peintures illustrent ce rapport d'activité et l'affiche de la journée scientifique organisée en décembre 2022. Des photos des ateliers y seront aussi présentées.





### ***L'association Ethnotopies a fêté cette année ses 5 ans !***

*Notre jeune association, forte de ses expériences antérieures tant dans ses expertises que dans sa culture associative, évolue en s'appuyant sur un travail réflexif, créatif et expérimental qu'elle consolide puis pérennise.*

*Médecin, Psychologues, anthropologues et interprètes, dans une approche pluridisciplinaire et transculturelle, accompagnent les exilés ayant subi de multiples violences et traumatismes.*

*Pour mémoire, février 2018, Ethnotopies est créée.*

*En 2019 et 2020, Ethnotopies développe ses consultations transculturelles de soins psychothérapeutiques et propose des groupes et des ateliers d'expression à médiation culturelle. 2021 sera l'année de structuration et de consolidation d'une organisation en s'appuyant sur 3 référentes, chacune porteuse d'une mission, et d'une coordinatrice arrivée en fin d'année. Ce sera aussi l'année de stabilisation de la médiation sociale transculturelle permettant aux femmes suivies par la consultation transculturelle, les plus en difficultés aussi socialement, d'avoir un accompagnement spécifique afin de leur permettre de prendre leurs repères, rompre leur isolement social et accéder à leurs droits.*

*2022 s'inscrit dans ce processus de consolidation et de développement des activités de l'association. Si je devais retenir quelques moments collectifs phares de cette année, j'évoquerais*

*pour la périnatalité, une dernière année de travail de réflexion et d'analyse de nos pratiques avec les professionnels du réseau de la petite enfance et de la culture avec les séminaires Babil Babel organisés par l'Agence des Livres Qui Relient*

*pour la mission violences faites aux femmes, notre participation à la grande exposition Anima sur les histoires de vie de femmes et le lancement des groupes de paroles Bate Papo avec l'association Revivre,*

*pour la mission des Mineurs Nouvellement Arrivés, la journée scientifique du 9 décembre qui a réuni des professionnels, étudiants et des jeunes concernés qui ont pu nous montrer leurs capacités à rebondir et leur art.*

*Ce fut une année riche de créativité. Notons aussi que salariés et membres du CA se sont fortement investis dans la rencontre des partenaires institutionnels pour présenter Ethnotopies, le projet associatif, les actions et les projets. Nous les remercions de leur accueil et soutien. Nous espérons que nous arriverons à être mieux reconnues dans nos actions pour pouvoir les pérenniser tout en continuant d'expérimenter, de créer, innover, dans un esprit d'observation, de recherche, de partage entre acteurs et personnes concernées pour des interventions adaptées et éthiques.*

*Je vous invite à découvrir toutes nos actions dans ce rapport d'activité que nous avons voulu différent dans sa forme.*

***Claire Mestre , Présidente de l'Association Ethnotopies, le 6 avril 2023***



**Ethnotopies** signifie les **"lieux des autres"**, symbolisant des espaces (*utopiques*) d'accueil inconditionnel et de reconnaissance de l'altérité.

Ethnotopies est une association loi 1901 qui œuvre pour le soin et la protection des droits humains.

**Ethnotopies a pour missions** le soin et la prévention auprès des populations migrantes et exilées, ainsi que la recherche, le plaidoyer, la formation, la réflexion, la transmission à partir des liens entre clinique et politique, clinique et société, clinique et culture.

**Ethnotopies se développe autour de trois axes** : le soutien à la périnatalité, la lutte contre les violences envers les femmes et l'accompagnement des Mineurs Non Accompagnés.

→ **Un travail en réseau, en partenariat et en pluridisciplinarité** : CHU de Bordeaux, services sociaux, CCAS, Aide Sociale à l'Enfance, Protection Maternelle et Infantile, structures d'accueil petite enfance, centres sociaux et d'animation, centres d'hébergement, CADA, associations, musées, MC2A, médiathèques ...



## **Ethnotopies articule le soin à des ateliers de médiation et à des groupes de parole**

### **Le soin**

→ Consultations psychothérapeutiques au sein du service de médecine transculturelle du CHU, pour les Mineurs Non Accompagnés, les familles, les mères-enfants, les femmes victimes de violences intentionnelles\*, les hommes. Leurs spécificités sont l'approche pluridisciplinaire, individuelle et collective et pour ce qui concerne les femmes, une approche holistique.

→ Une approche pluridisciplinaire avec des psychologues cliniciennes, anthropologues, une médiatrice et des interprètes.

→ un outil, le complémentarisme avec 2 références : psychologie-psychanalyse et anthropologie.

**La consultation transculturelle est une consultation de seconde intention** : les personnes doivent être adressées par des professionnels ou des bénévoles.

\* *Un accompagnement par une médiatrice sociale et interculturelle peut être proposé aux femmes les plus en difficultés, bénéficiant d'un suivi par la consultation transculturelle.*

### Des ateliers à médiation culturelle, artistique et d'expression :



**Périnatalité et parentalité** : atelier bébé massage pour soutenir les liens parents-enfant, atelier bébé culture pour favoriser l'accès aux livres, à la musique, à la diversité des langues et des cultures et aux lieux culturels.



**Lutte et prévention des violences faites aux femmes** : groupes de parole « Bate Papo » pour favoriser l'accès à la santé et comprendre l'organisation et le fonctionnement de la société française.



**Mineurs Non Accompagnés** : ateliers de danse et d'écriture destinés aux jeunes



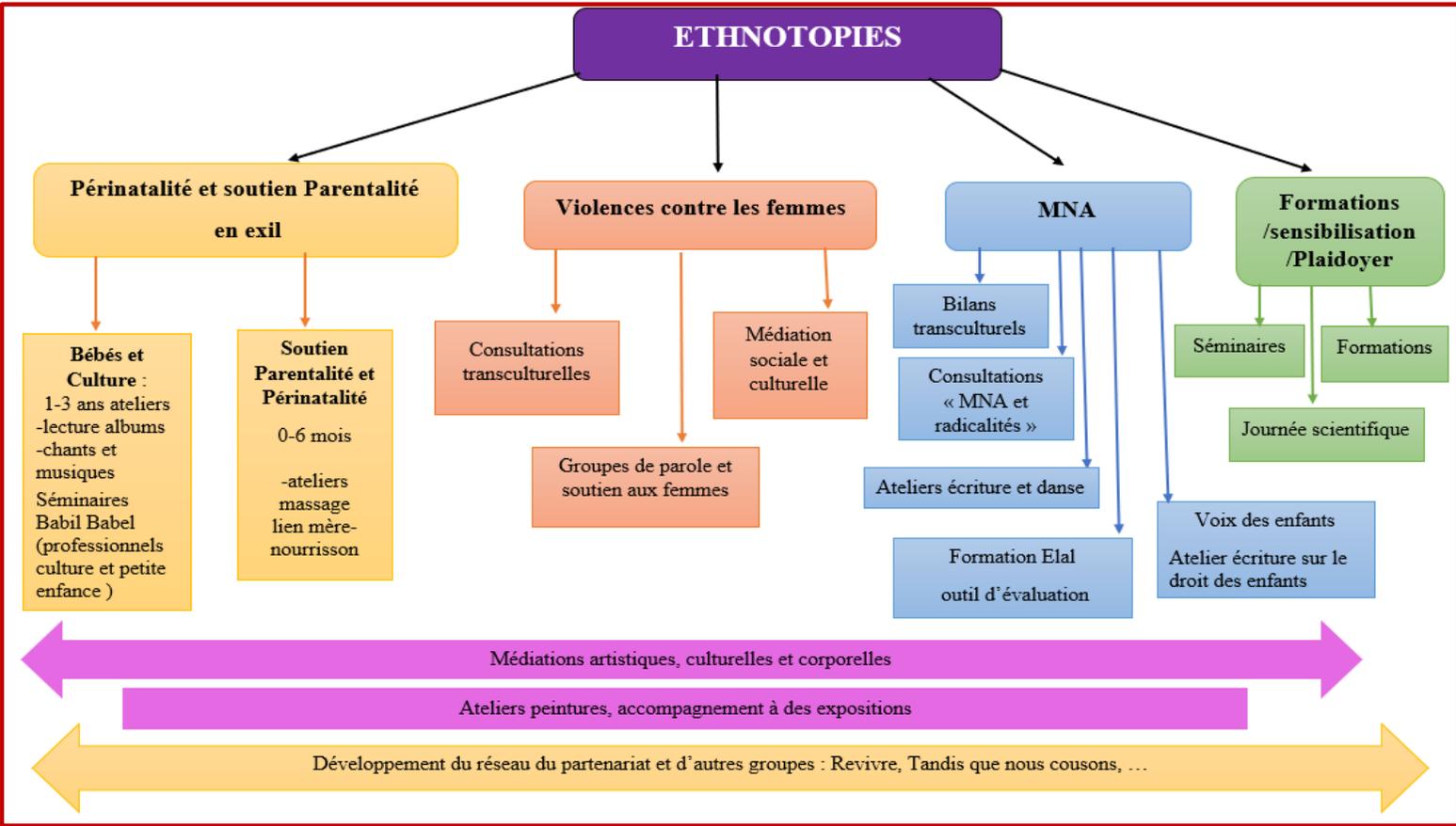
**Autres ateliers** : atelier peinture pour les adultes accompagnés en consultation, visites guidées d'expositions, ...

*Les ateliers évoluent au fil du temps et des participants. D'autres ateliers ou groupes peuvent être proposés selon les années et projets d'Ethnotopies.*



### Ethnotopies propose formation et accompagnement aux professionnels

- Formations sur l'exil, la migration, l'approche transculturelle, les langues et le bilinguisme, la périnatalité en exil, les MNA, les psychotraumatismes, la torture et la répression, les violences contre les femmes migrantes, etc...
- Supervision et analyse de la pratique professionnelle
- Organisation des Séminaires transculturels en partenariat avec la Consultation transculturelle du CHU Saint André
- Participation à l'organisation du séminaire Babil Babel en partenariat avec l'Agence quand les livres relient, autour de la promotion de l'album-jeunesse, la lecture partagée, le bilinguisme et l'accès à la culture pour tous les bébés
- Organisation de journées scientifiques
- Travaux de recherche, publications, conférences et journées scientifiques
- Accueil de stagiaires et de volontaires.





Association  
Ethnotopies



Présentation  
de  
l'Association



Conseil d'Administration

7 membres



78 Adhérents  + 77%



Une équipe

7 salariés – 2,41 ETP



10 Etudiants stagiaires

## Publics accompagnés individuellement (consultation ou médiation sociale) ou/et collectivement (ateliers, groupes)

### Les profils



67 Femmes 62 Hommes 43 Jeunes dont 47 Familles

**Pays :** Guinée Conakry, Pakistan, Mali, Afghanistan, Sierra Léone, Bangladesh, Cameroun, Tunisie, Nigéria, Syrie, Côte d'Ivoire, Tchétchénie, Arménie, Sénégal, République Démocratique du Congo, Guinée, Guinée Bissau, Ethiopie, Togo, Albanie, Kurdistan-turc, Gabon, Soudan et Gambie, Angola, Maroc, Yémen, Kosovo, Irak, Syrie, Kurdistan irakien .

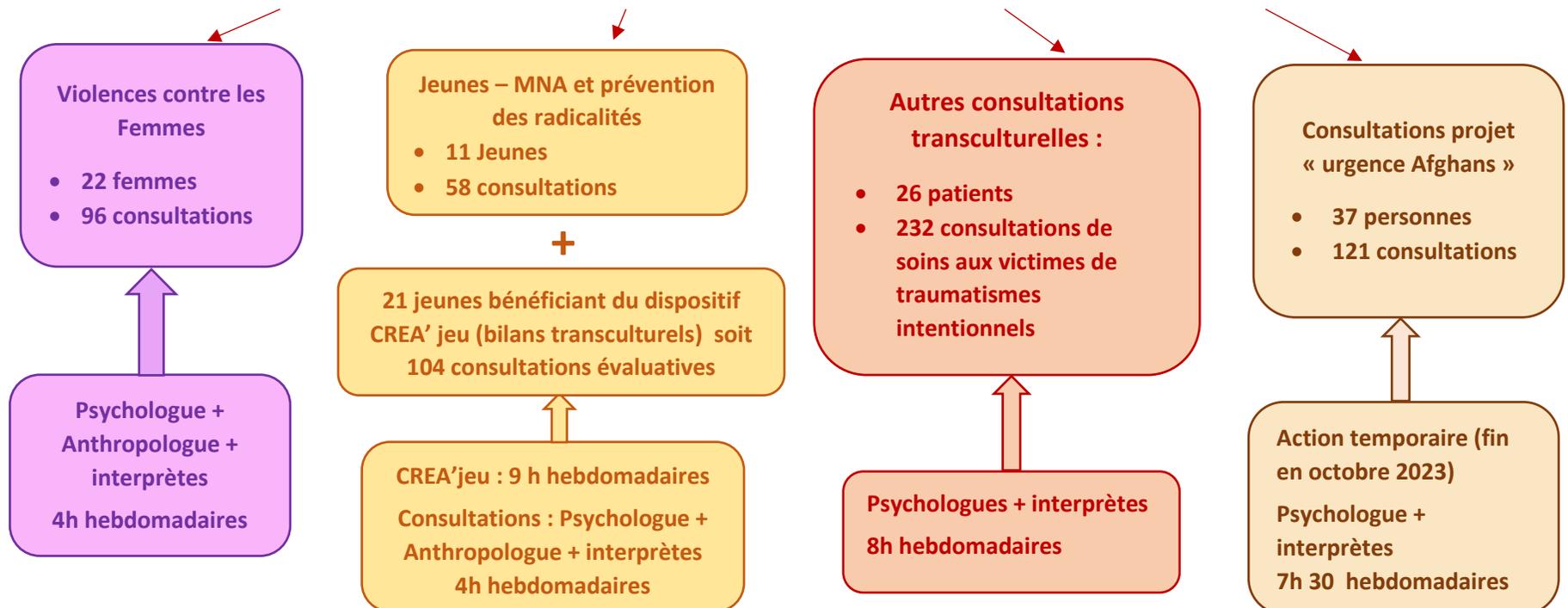
**Langues parlées :** pendjabi, farsi/dari, bengali, soussou, peul guinéen, arabe, anglais pidgin, russe, lingala, albanais, turc et Oromo arménien, kurmandji

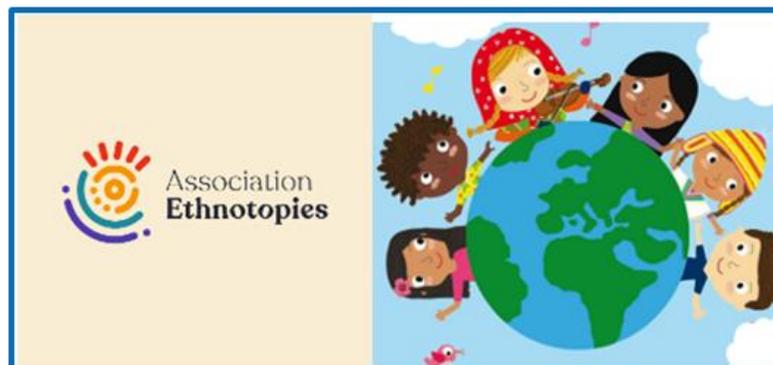


**512 Consultations transculturelles psychothérapeutiques au CHU de Bordeaux en faveur de 97 personnes réalisées par Ethnotopies**  
 Soit 2/3 des consultations totales réalisées

+ concertation partenariale en lien avec les situations complexes + rédactions d'attestations et de rapports

Sur des temps d'accueil limités de 23 h 30 hebdomadaires (équivalent à 6 demi-journées)





## Périnatalité et Parentalité

Les recherches sur la petite enfance, la migration et la pauvreté mettent en évidence que les inégalités sociales se construisent très précocement, dès la naissance des enfants avec des répercussions directes sur la santé et la réussite scolaire. Il s'avère nécessaire de favoriser l'accès à la culture, au livre et aux accueils collectifs dès le plus jeune âge. Les troubles du langage en sont ainsi évités ou limités ainsi que l'échec scolaire. Ceci est important pour les parents migrants, particulièrement exposés à des psychotraumatismes qui aggravent les difficultés parents-enfants. Par les ateliers il s'agit de soigner les symptômes liés aux traumatismes et aux pathologies dans une démarche de soin et de prévention.

*Ethnotopies s'inscrit dans la démarche préventive des « 1000 premiers jours »<sup>1</sup> en proposant différentes actions et ateliers.*



### Atelier Bébé et massage

Pour soutenir les liens entre bébé et ses parents, il est proposé un temps de soin pour partager et/ou apprendre des pratiques de massage.

Le massage est un moment propice à la prévention durant la période de grande vulnérabilité post partum, en étayant et rassurant les mères, victimes de traumatismes, par un accompagnement rapproché hebdomadaire. Il s'agit aussi de les inciter à prodiguer des pratiques de maternage sur leur bébé et de prévenir la transmission intergénérationnelle du trauma de manière précoce.

Des cycles de 8 séances hebdomadaires sont proposées aux parents et leur enfant âgé entre 0 et 6 mois.

---

<sup>1</sup> commission de 18 experts, présidée par le neuropsychiatre Boris Cyrulnik – 8 septembre 2020



## Atelier Bébé et culture

A partir de livres, de chansons et de musiques du monde, il est proposé aux parents et enfants âgés entre 1 et 3 ans, de découvrir les livres, des histoires, des comptines, la musique, les cultures et les lieux culturels (médiathèques, musées ...). Toutes les langues sont invitées et les passages de langues encouragés dans ces ateliers. Les échanges entre parents et enfants dans la diversité des cultures sont au rendez-vous !

Tous les 15 jours en alternance, un atelier Bébé - livres - un atelier Bébé - musique.



## Plaidoyer, recherche et formation :

Par exemple, jusqu'en 2022, participation à l'organisation du **séminaire Babi Babel** en partenariat avec *l'Agence Quand les Livres Relient* où il est proposé un échange réflexif et sur les pratiques entre professionnels, autour de la promotion de l'album-jeunesse, la lecture partagée, le bilinguisme et l'accès à la culture pour tous les bébés.



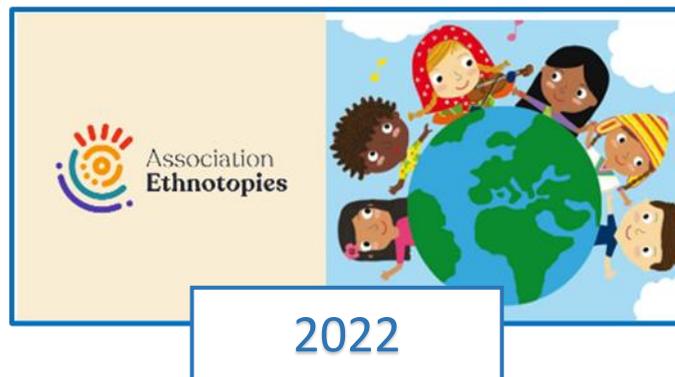
## Contacts :

**Informations** : [ethnotopies@gmail.com](mailto:ethnotopies@gmail.com) - <https://www.facebook.com/associationethnotopies>

**Coordination** : [coordination.ethnotopies@gmail.com](mailto:coordination.ethnotopies@gmail.com) - 07.69.61.75.09

**Mission Périnatalité**: **Estelle GIOAN** - [reperinat.ethnotopies@gmail.com](mailto:reperinat.ethnotopies@gmail.com) - 07.68.54.88.31





## Périnatalité et Parentalité

### Bilan des ateliers

 **Un travail de refondation des ateliers et de recherche de nouveaux intervenants.**

➔ **Les nouveaux intervenants :**

- **Caroline VALÈS** - Réflexologue & Praticienne Reiki pour tous - Instructrice massage parent-bébé/enfant
- **Béatrice MACIAS**, musicienne de l'association **ARRREUH Artistes de Routes Rues Ruelles Eclectiques et Utiles à l'Homme**

➔ **Un partenariat qui se poursuit avec une lectrice d'ALICE ALP**

 **Une bénévoles et des stagiaires étudiants en psychologie impliqués dans chaque atelier**

 **Côté bébé et massage : Prévention santé des bébés et parentalité**

 **Côté bébé et culture : Prévention-Parentalité-Culture-Interculturalité-Multilinguisme-Mixité sociale**

- ➔ un moment de répit, de rencontres, de découverte des cultures et de la Culture (musiques, instruments, livres, histoires, chansons..)
- ➔ des moments émouvants et de découverte parents-enfants venant consolider leurs liens.
- ➔  $\frac{3}{4}$  public accueilli : migrants en grande vulnérabilité sociale, administrative, économique et psychique.

### Quelques chiffres en 2022

 **8 séances pour l'atelier Bébé et massage**

**4 familles assidues**

*Bilan positif au vu des évolutions relationnelles observées lors des ateliers dans la relation mère-bébé et des retours des mamans (amélioration du sommeil de leurs bébés, moments de complicité lors du massage...). Une observation des interactions et interculturelle va permettre d'améliorer l'approche mise en œuvre.*

 **22 séances pour les ateliers Bébé et culture**

• **11 séances - atelier autour du livre et des histoires**

**38 participants – 18 familles** dont 4 familles sont venues toute l'année.

**70 venues aux ateliers** concernant 18 enfants, 14 mères et 6 pères.

• **11 séances - atelier autour de la musique et des chansons**

**31 participants – 15 familles** dont 3 familles sont venues sur l'année.

**58 venues aux ateliers** concernant 17 enfants, 13 mères, 1 grand-mère et 1 père

**1/4 familles françaises du quartier**

**Pays d'origine des parents migrants :** Côte d'Ivoire, Guinée-Conakry, Mali, Nigeria, Albanie, République Démocratique du Congo, Somalie et Sénégal.



### Les ateliers bébés et culture



Toucher, Regarder, Ecouter,  
Respecter, Comprendre,  
Soulager, Stimuler, Jouer...  
MASSER



**ATELIER  
MASSAGE  
BEBE** en groupe ou individuel  
plusieurs langues possibles  
**MERCREDI DE 10H A 12H**  
MEDECINE TRANSCULTURELLE  
INFOS : [info@le-pouvoir@chu-bordeaux.fr](mailto:info@le-pouvoir@chu-bordeaux.fr)  
07 84 32 32 22

### Des ateliers qui se poursuivent en 2023

#### Rencontres autour des livres et histoires

(Pour les parents et enfants de 1 à 3 ans)



AU PETIT PRINCE : 35 Rue Jean Mermoz, 33800 BORDEAUX

Les JEUJES : 6 et 20 Janvier

De 10H à 11H30 3 et 10 Février

3 et 17 Mars

INSCRIPTION ET RENSEIGNEMENTS : 07 68 54 88 31



#### Rencontres autour des MUSIQUES et des CHANSONS

(Pour les parents et enfants de 1 à 3 ans)



AU PETIT PRINCE : 35 Rue Jean Mermoz, 33800 BORDEAUX

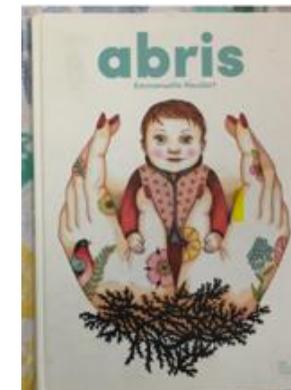
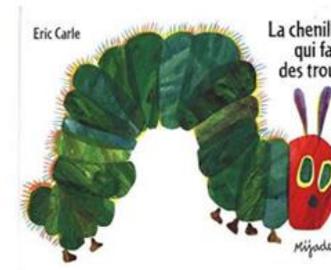
Les JEUJES : 13 Janvier 2022  
27 Janvier 2022

De 10H à 11H30 10 Mars 2022  
31 Mars 2022

INSCRIPTION ET RENSEIGNEMENTS : 07 68 54 88 31



### TOP 5 DES LECTURES





## Soin, lutte et prévention des violences contre les femmes

Ethnotopies accueille et accompagne des femmes qui vivent un continuum de violences (conjugale, politique, torture, mutilations sexuelles féminines, violences sexuelles...), le long de leur trajectoire migratoire, et présentent des psychotraumatismes complexes et d'importantes difficultés socio-culturelles.

Notre objectif est de favoriser la reconstruction des femmes survivantes de multiples violences par l'amélioration de la santé globale et la restauration de liens sociaux.

Nous travaillons à partir d'une approche globale transculturelle alliant soin psychothérapeutique, soutien groupal et social, avec une équipe pluridisciplinaire : psychiatre, psychologue, anthropologue, interprète professionnel, ...



### Consultations transculturelles

Soins psychothérapeutiques en clinique transculturelle, clinique de l'exil et du psychotraumatisme au sein desquels psychologues et anthropologues accompagnent les femmes exilées victimes / survivantes de multiples violences. Avec la présence d'interprètes professionnels.



### Médiation sociale et interculturelle

Accompagnement par une médiatrice sociale et interculturelle proposé aux femmes les plus en difficultés, bénéficiant d'un suivi par la consultation transculturelle. Par cet accompagnement, les femmes repèrent les lieux associatifs d'entraide et de socialisation, d'insertion, de soin et administratifs. Elles réamorcent un processus de reprise de confiance en elles et d'autonomisation pour accéder au soin et à leurs droits.



## Les groupes « Bate Papo »

Groupes de parole transculturels sur la santé, sur l'insertion sociale et le décodage du fonctionnement des institutions françaises. Ces groupes ont été coconstruits avec les participantes, en coanimation avec *l'association Revivre*. Ces groupes s'appuient aussi sur l'expertise de partenaires selon les besoins exprimés. Des interprètes sont associés à la démarche.



## Plaidoyer et formation

Participation au réseau aquitain pour la lutte contre les violences faites aux femmes et pour les droits des personnes exilées, actions de sensibilisation et formations sur les multiples violences pour tous publics.

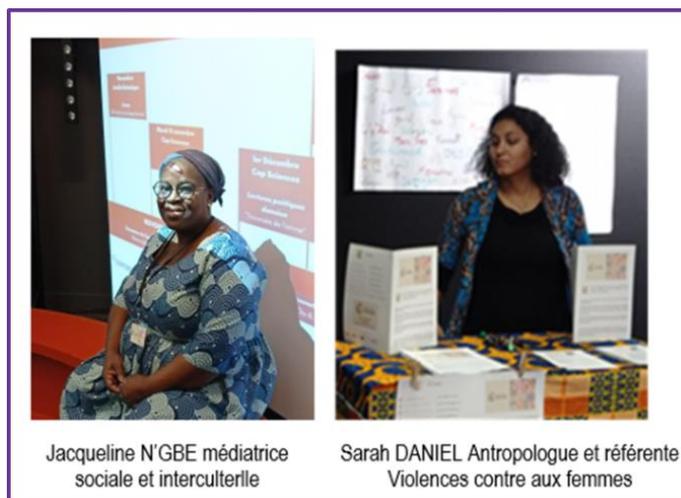


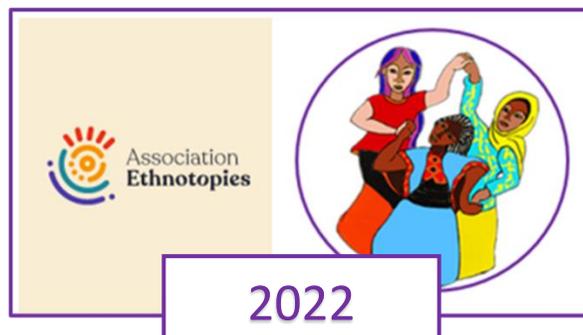
## Contacts :

**Informations :** [ethnotopies@gmail.com](mailto:ethnotopies@gmail.com) - <https://www.facebook.com/associationethnotopies>

**Coordination :** [coordination.ethnotopies@gmail.com](mailto:coordination.ethnotopies@gmail.com) - 07.69.61.75.09

**Mission Femmes :** Sarah DANIEL - [ethnotopies.femmes@gmail.com](mailto:ethnotopies.femmes@gmail.com) - 06.51.51.08.50





## Soin, lutte et prévention des violences contre les femmes

### Consultations transculturelles

Une psychologue, une anthropologue et des interprètes

➔ **96 consultations pour 22 femmes** dont 5 nouveaux suivis

**Les femmes souffrent de multi-traumas:** Stress post traumatique, syndrome dépressif, anxiété, angoisses, troubles du sommeil, cauchemars, causes de paniques, visions hallucinatoires, rejet, solitude, difficultés d'intégration. Pour les cas les plus graves, les personnes souffrent aussi de pensées suicidaires.

**Les symptômes psychologiques s'articulent avec les conditions administratives et sociales des personnes :** il existe des pics d'anxiété comme avant les audiences pour la défense de la demande d'asile, l'état psychique se dégrade très rapidement en cas de refus et ou en cas de retour à une période d'errance.

**La plupart des femmes reçues ont à la fois subi des violences à causes des contextes de conflits mais aussi parce qu'elles sont des femmes,** ce qui produit une double vulnérabilisation en lien avec le groupe socio-culturel auquel elles appartiennent mais aussi en lien à leur genre et aux différentes pratiques de domination qui y sont liées : mariage forcé, esclavage sexuel, réseaux de prostitution,...

**Les femmes sont particulièrement exposées aux violences lors des trajets migratoires,** vivant ainsi un stress constant, et cela même après leur arrivée en France. Pour les mères qui ont dû fuir de leurs pays en laissant des enfants, il réside en elles une grande culpabilité, de l'angoisse incessante et une profonde tristesse.

### Médiation sociale et culturelle

- ➔ **20 femmes** dont 7 "mamans solos", 7 en couple
- ➔ **25 enfants** dont 12 de 0 à 3 ans, 7 de 4 à 6 ans et 6 de +de 6 ans

#### Les principales vulnérabilités et difficultés rencontrées :

- Alimentation et conditions d'habitation peu adaptées aux enfants
- Des lieux d'hébergement instables variant en fonction de l'évolution des situations administratives : 8 en centres d'hébergement, 1 en CADA, 2 à l'hôtel, 1 sans domicile fixe

**13** en attente d'une réponse pour leur titre de séjour

La situation administrative des femmes est très complexe. Certaines sont en procédure depuis très longtemps, d'autres ont perdu leur titre de séjour. Les médiations amènent à créer des liens avec les institutions, les administrations, les associations et les services médico-sociaux (PMI, MDS, CCAS, CAF, avocats, hôpitaux...) pour favoriser l'accès aux droits, à la santé, rompre l'isolement, trouver des aides alimentaires et autres ...

Cet accompagnement s'articule tant avec les consultations transculturelles qu'aux approches plus collectives comme les groupes Bate papo ou l'accompagnement aux ateliers de self défense.



## Les groupes de parole Bate Papo

### ➔ Groupe santé des femmes

**20 Femmes - 4 séances** de 2 heures sur la santé, l'alimentation et l'équilibre alimentaire (mallette de la CAF), la contraception avec le planning familial.

un espace collectif de partage et d'échange investi par toutes les femmes qui leur a permis de rompre leur isolement, de connaître d'autres femmes, de partager leurs expériences et savoirs sur l'amélioration de leur santé et de celle de leur enfants.

### ➔ Groupe insertion sociale ouvert aux couples

**20 Femmes et 5 hommes - 4 séances** de 2 heures

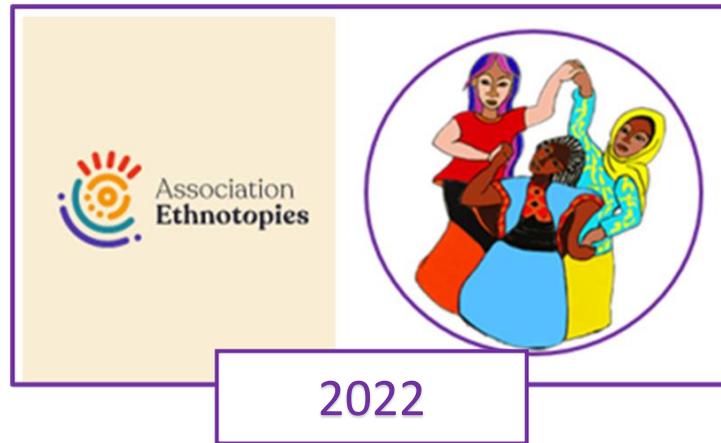
**Les thématiques abordées :** le logement, le FSL le logement social (jeu "kijoulou"), la gestion du budget d'une famille en France (les dépenses en alimentation, électricité, loyer...).

Cet espace de partage a favorisé « le décodage » du fonctionnement en France et de mieux comprendre les manières de vivre et gérer son quotidien, des sujets à approfondir.



Toutes les personnes ont participé activement aux discussions.

*La présence des interprètes en anglais, arabe et turc a facilité la compréhension des informations et les échanges au sein du groupe.*



## Soin, lutte et prévention des violences contre les femmes : Les autres actions

### Participation à Cap sciences à l'exposition

#### «24h de la vie d'une femme »

#### Tenue d'un stand sur une journée :

**+ 100 participants** (hommes et femmes de tout âge dont des enfants et adolescents ...)

Présentation d'Ethnotopies et de la mission « violences contre les femmes »

+

Animation des échanges avec les visiteurs sur la vie des femmes dans le monde et les parcours migratoires des femmes

### Accompagnement à 2 ateliers de self défense

#### 2 groupes - 8 Femmes

- ➔ mobilisées et accompagnées à deux ateliers d'autodéfense verbale organisés par « lePli » les 25 janvier et 26 mars 2022. Il faudra prévoir des interprètes pour les prochains ateliers.
- ➔ Cela a favorisé la découverte de la MECA, l'accès à un lieu de culture pour les femmes les plus isolées car cela leur permet de plus s'investir sur le territoire où elles habitent.



2022



« 24h de la vie d'une femme »  
Notre stand à Cap Sciences



Santé  
la Santé en général  
c'est la principale et la base  
Prévention et Soins  
connaître son corps  
comment éviter d'être malade  
comment se soigner  
la santé des enfants



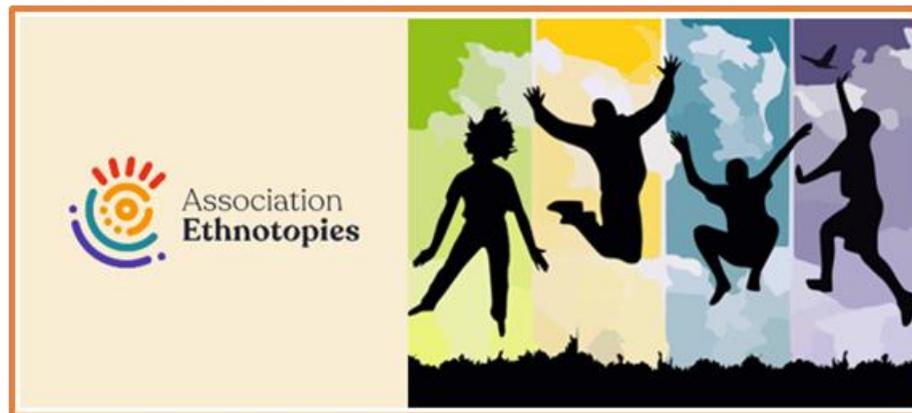
Comment réaliser votre installation en France ?  
Logement, travail, école, santé, famille ... ??????  
Pour les femmes et les hommes  
Savoir, comprendre, échanger, trouver « ses solutions » ...  
"Bate Papo Comprendre"



La santé des femmes et de leur famille :  
Comprendre son corps, se soigner, prendre soin de soi ...  
Trouver des réponses !  
"Bate Papo Femmes"



RDV le Mardi 28 juin 2022  
A 17h 30  
Au 154 rue de Turenne - Bordeaux  
Autour d'un moment festif  
Pour faire connaissance et construire ensemble des ateliers pour répondre à VOS questions.  
Des jeux pour les enfants sont prévus.



## Accompagnement des Mineurs Non Accompagnés

Ethnotopies accueille des mineurs étrangers, isolés de leur famille, arrivés seuls en France. Après un parcours complexe et souvent traumatogène, ces jeunes peuvent être confiés à l'Aide Sociale à l'Enfance. Nous les accueillons tous sans distinction, en fonction des indications de soin.

L'objectif est de les accompagner tant sur un aspect de santé psychique que sur un aspect plus global du « care ». Nous proposons des consultations transculturelles mais aussi des méthodes groupales d'art-thérapie.

Face à des situations complexes de jeunes présentant des expressions spécifiques pensées comme codées culturellement (comportements, incompréhensions, expressions des émotions...), les professionnels qui les accompagnent au quotidien ont besoin d'un autre regard et d'expertises complémentaires, leur permettant d'avancer dans leurs accompagnements socio-éducatifs. Nous proposons donc également des dispositifs pour les professionnels : formations, soutien aux équipes éducatives, en partenariat avec la consultation transculturelle du CHU de Bordeaux.

### Bilans transculturels CREA'jeu

A partir d'outils transculturels adaptés aux adolescents (des jeux), avec l'aide d'interprètes, des psychologues démêlent les différentes problématiques vécues ou ressenties et font un point dans le parcours du jeune, sur son fonctionnement global et ses ressources. Un compte rendu de ces bilans transculturels est communiqué aux jeunes et aux équipes, à l'oral en consultation, par écrit si besoin.

*Sur 4 à 5 séances : 1 séance d'introduction du dispositif au référent éducatif et au jeune, 3 séances avec le jeune et 1 séance de restitution avec le même référent éducatif et le jeune pour faire part des différentes observations et/ou orientations qui ont pu être mises en évidence.*

## Consultations transculturelles

Psychologues, anthropologues et interprètes accompagnent les jeunes isolés et exilés ayant subi de multiples violences et traumatismes dans une approche multi référentielle et transculturelle.

## Atelier d'art-thérapie « Danse avec les maux » (16-25 ans tout public)

Ces ateliers de danse permettent aux jeunes d'être à l'écoute de leur corps, à l'écoute de leur rythme, de leurs ressentis, de leurs émotions. Ils ne nécessitent pas de pré-requis. Ils permettent de dépasser les barrières langagières et culturelles. La place du corps, le rapport au corps, l'image de soi, la confiance en soi sont des axes étudiés lors de ces séances.

## Atelier d'art-thérapie « Lettres majuscules » (16-25 ans tout public)

Le travail s'effectue autour de la graphie, de l'expression par rapport à la langue française. Il permet à ces jeunes de solliciter leurs capacités cognitives. Passer par l'écriture c'est mettre en mot sa pensée, entrer dans un processus d'élaboration. Quelques notions de français et l'envie d'apprendre sont suffisants. La parole et les échanges au sein du groupe sont au cœur des processus communicatifs et de relation à l'Autre.

## Contacts :

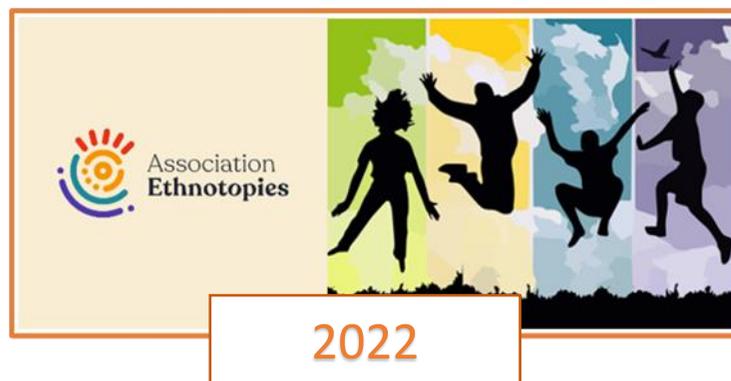
Informations : [ethnotopies@gmail.com](mailto:ethnotopies@gmail.com) - <https://www.facebook.com/associationethnotopies>

Coordination : [coordination.ethnotopies@gmail.com](mailto:coordination.ethnotopies@gmail.com) - 07.69.61.75.09

Mission MNA : Agnès DUVOCELLE - [mna.ethnotopies@gmail.com](mailto:mna.ethnotopies@gmail.com) – 07.82.09.74.39

### Grandir et se construire dans la solitude et l'adversité





### Dispositif CREA' jeu : les bilans transculturels

- 21 jeunes
- 104 consultations

5 formations en direction des équipes éducatives

+ informations et sensibilisation auprès des professionnels sur le dispositif

**Suite aux bilans, 11 suivis dont 8 jeunes continuent à venir**

### Les consultations transculturelles

**11 jeunes** ont bénéficié de **58 consultations** de 1H10 en moyenne  
**8 poursuivent le suivi engagé**  
1 jeune a préféré les ateliers proposés

**32 rendez-vous non honorés** (annulation interprétariat, problème de transport et d'accompagnement par les équipes éducatives)  
Certains jeunes ont des difficultés à se mobiliser pour venir : états dépressifs, « daily hasless » (facteurs de stress quotidiens) particulièrement présent pour ce public : apprentissages, incertitude de l'avenir, échéances administratives angoissantes et difficilement comprises, environnement instable (déménagements, refus de titre de séjour des autres jeunes qu'ils fréquentent...), préoccupations pour la famille etc...

**+ Des temps de rencontres avec les équipes autour des situations des jeunes**

**Les effets :** ressenti d'apaisement du jeune après les consultations, meilleure compréhension entre le jeune et l'équipe, soulagement de l'équipe de pouvoir être soutenue sur des situations très complexes.



## Les ateliers d'art thérapie danse et écriture

**« Danse avec les maux »**  
**Avec Imane BAHHADI : psychologue clinicienne et danseuse**  
**Et un percussionniste**

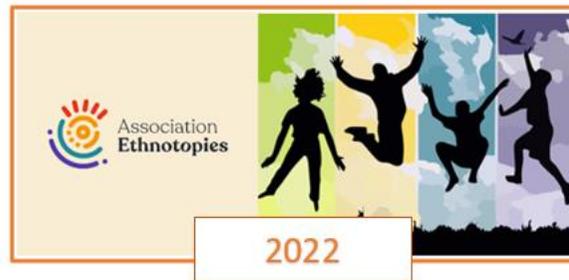
**1er cycle : 9 jeunes 12 séances**  
**2ème cycle : 9 jeunes 12 séances**  
**2 restitutions**

**« Lettres majuscules » atelier d'écriture**  
**Avec Isabelle KANOR : art-thérapeute**

**1er cycle : 11 jeunes 13 séances**  
**2ème cycle : 19 jeunes 16 séances**  
**2 restitutions**

### Les effets positifs :

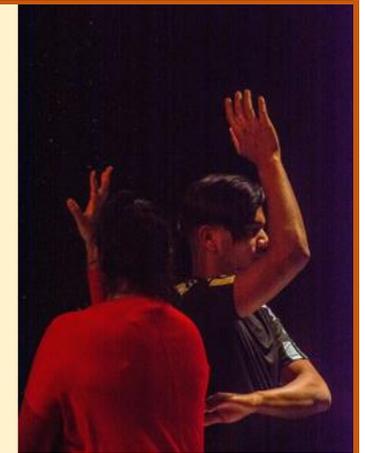
- une Amélioration de l'estime de soi,
- une approche du soin et de la langue française plus douce et bien perçue,
- Une adaptation au groupe,
- La création de liens d'entraide et de soutien entre-eux qui ont été observés particulièrement lors de la préparation des restitutions et de leur présentation artistique du 9 décembre 2022



### LETTRES MAJUSCULES



- Quand le corps ne parle pas....
- Quand le corps souffre...
- Quand le corps veut nous parler...



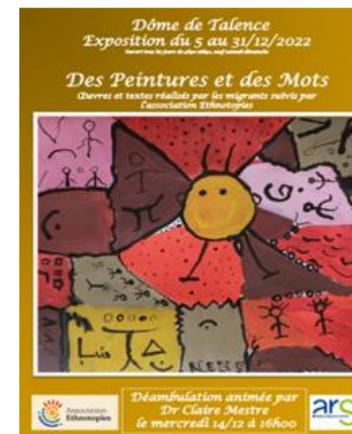
### Danse avec les maux



**Les ateliers peinture et « Floraison d'être » :  
une expérimentation d'articulation entre peinture et écriture**



**45 ateliers de peinture - 6 à 4 participants assidus** (14 inscrits venus au moins une fois)  
Un livret des peintures a été donné à chaque participant



En **4 ateliers**, l'impulsion a été donnée et a permis une exposition et une déambulation avec une lecture des écrits par les **5 participants** au groupe.

**L'exposition du 5 au 31 décembre 2022 au Dôme de Talence :**

- les textes ont été installés de part et d'autres des peintures de manière à créer une exposition homogène, et de créer le lien entre écriture et peinture
- les productions ont été présentées de manière similaire aux peintures afin d'offrir la meilleure valorisation des œuvres exposées.



À l'ombre du feuillage  
Je marche si heureuse  
sous les floraisons légères  
qu'à peine un nuage  
ne me déçoit.

Anita

Vidéo de restitution résidence participative "Floraison d'être" : <https://urlz.fr/kLZs>  
Publication "Les jardins berçant ma mémoire" : <https://cutt.ly/k3WieQ8>  
Artiste peintre : Patricia LISKA - Artiste plasticienne : Valérie CHAMPIGNY



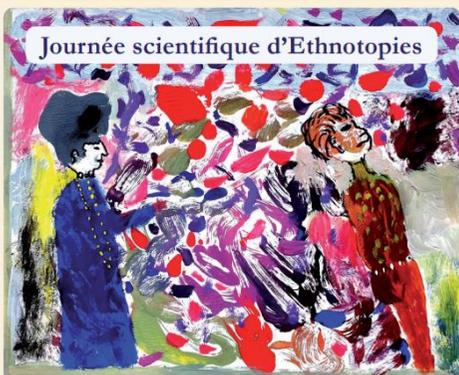
Association  
Ethnotopies



Recherche  
Plaidoyer  
Formation et  
soutien aux  
professionnels

2022

Journée scientifique d'Ethnotopies



« eMmèNemotA »

Mineurs Nouvellement Arrivés :  
de l'altérité à la rencontre

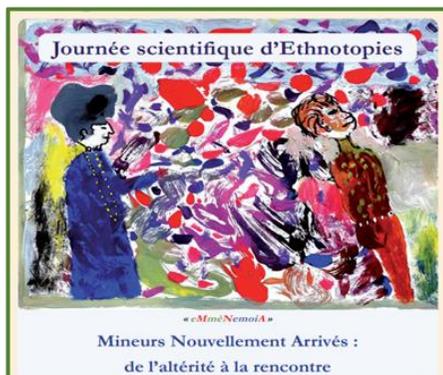
De nombreuses autres publications dans la revue L'autre, revue transculturelle <https://revuelautre.com/> ...



Reprise du Séminaire  
« Cliniques, cultures et folies »



Adressé à des professionnels du soin et du social, des chercheurs et des étudiants et toutes les autres personnes qui désirent former leur écoute et approfondir leur savoir aux problématiques cliniques liées à la migration.



### Une journée plébiscitée !

**118 participants** : les professionnels du médico-social, les équipes éducatives, les étudiants des associations, du CHU, du Département de la Gironde et de la Ville de Bordeaux étaient présents.

**88 % de très satisfaits et 12 % de plutôt satisfaits**

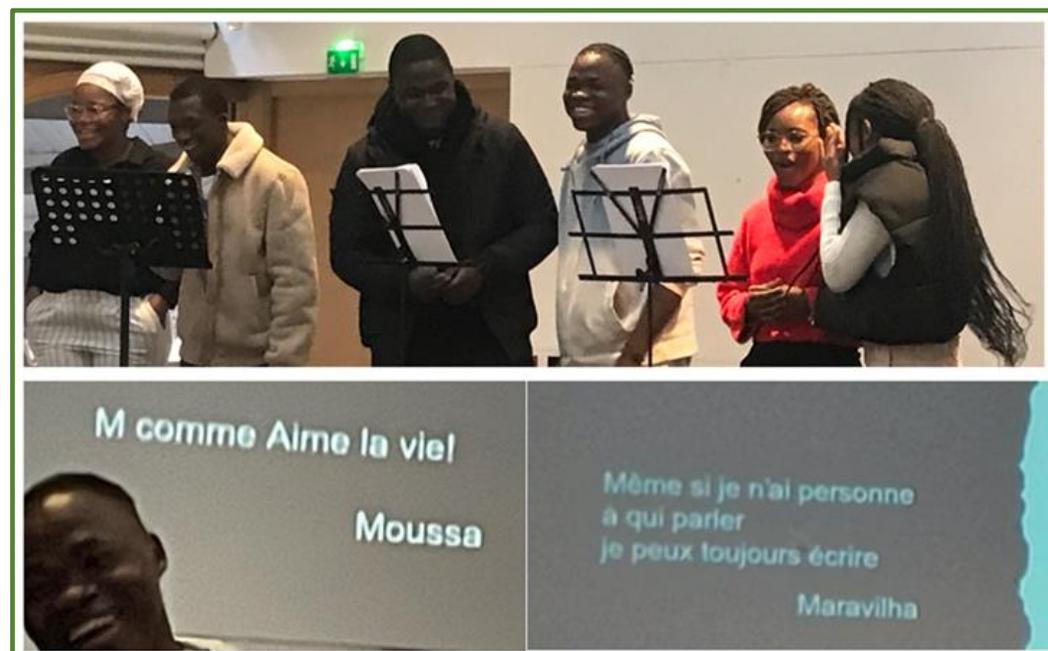
#### Les interventions les plus citées

- **S GAULTIER** : « sur les moments de co-construction et de "témoin actif" »

- **la présentation des jeunes** : « les jeunes ont expérimenté leur art devant cet auditoire, concret, incroyable, émouvant, inspirant! - super! « ému de voir leur plaisir qu'ils nous ont fait partager »

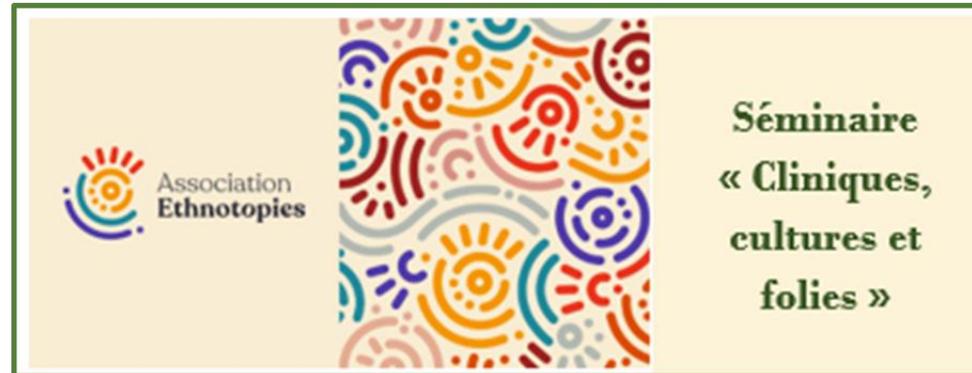
**Des effets très positifs sur les jeunes** : valorisation, reconnaissance, une responsabilité acceptée et assumée . « Extraordinaire ! Autant de monde qui applaudit ! », « ça a été une vraie chance de s'exprimer, d'être visibles ».

« Ils se sont surpassés, ils ont fait preuve d'autonomie et de ponctualité. Ils ont su gérer leur stress et se sontentraidés et soutenus... Ils ont été très fiers et ont une envie de refaire. Pour eux c'est un souvenir inoubliable et les jeunes présents, venus les voir, ont envie de participer à un atelier. » Isabelle Kanor.



**Organisation et contribution à des formations, rédaction d'articles, plaidoyers, recherche ...**  
**Des activités contribuant à l'avancée sur les pratiques professionnelles, à la connaissance et l'innovation**

Organisation de formations et séminaires	Enseignements de Claire MESTRE
<p>1) 2 jours auprès de l'association REVIVRE à Cenon – 14 participants            - Devenir et être parent dans une situation d'exil            - Les différentes formes de violences rencontrées dans un parcours d'exilé et leurs impacts</p> <p>2) « Des rencontres autour des bébés », 12<sup>ème</sup> Séminaire de formation à la clinique transculturelle en Bretagne à Brest</p> <p>3) « Travail avec des familles et des parentalités, faire famille en situation transculturelle », auprès de professionnels du centre social La Pépinière, à Pau</p> <p>4) Cliniques, cultures et folies : reprise 17/11/22 – 55 inscrits</p> <p>5) Psychotraumatismes liés au exil : trauma et exil chez les jeunes et plus particulièrement chez les MNA : PJJ Bordeaux et Talence (9 h)</p> <p>6) Accompagner des personnes migrantes. Approche transculturelle - Association L'Atelier à Bergerac (18h)</p> <p>7) Formation des interprètes : sensibilisation à l'interprétariat en milieu médical et social - EUSKAL BABEL Bayonne 12 participants (6h)</p> <p>8) L'exil à l'origine de psychotraumatisme complexe, 11/02/2022, Centre régional Psychotraumatisme, Bordeaux</p>	<p>1) Organisation du DU Médecines et Soins Transculturels, Université de Bordeaux</p> <p>2) Exil et santé psychique 8 mars 2022, cours médecine module optionnel Santé et Précarité</p> <p>3) Le corps se souvient : la pensée, le corps, la culture et le groupe dans la guérison, 6/04/22, cours master psychologie clinique interculturelle, Institut de Psychologie, Université de Lausanne</p> <p>4) Clinique transculturelle, 13 mai 2022, DIU Exil droit et Santé, faculté de médecine de Montpellier.</p> <p>5) Petite enfance, Parentalité, transmission, 03/11/22 Institut et Haute Ecole de la santé, Source, Lausanne</p>
Participation à des colloques et séminaires	Intervention publique de Claire Mestre
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Séminaire Babil Babel avec l'Agence Quand les Livres Relient (23/03, 05/04, 04/10) petite-enfance autour du livre et du multilinguisme</li> <li>• « La clinique transculturelle, vulnérabilité en situation transculturelle, question des transmissions, langue maternelle », colloque : <i>Faire famille en situation transculturelle</i>, organisé par l'association Gaïa à Limoges (17 et 18/03)</li> <li>• « Naître sans toit... et dans la frontière : les femmes étrangères accueillies en consultation transculturelle mettent au monde des bébés dans des conditions périlleuses », avec Claire Mestre, colloque Puzzle Habitat : Entre migration et voyage « Habiter nos lieux et nos liens » par l'association APSYFA (Association psychanalytique des thérapeutes familiaux d'Aquitaine) à Bordeaux (10/12)</li> </ul>	<p>09/04/22, intervention autour du film <i>Les mots des autres</i>, Journées du film ethnographique, Marché des Douves, Bordeaux.</p> <p>15/09/22, L'attention à l'autre, rencontre avec Christophe Hutin et Marion Howa, architectes, Arc en rêves, musées CAPC</p> <p>12/10/22, festival Hospitalité : fabrique d'humanité (7-15 octobre), avec les Inachevés, Grenoble</p>
Accueil de 10 stagiaires étudiants	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 M2 Promotion de la santé Orientation Développement Social, stage professionnel, Université Bordeaux,</li> <li>• 1 M2 anthropologie sociale, Université Bordeaux</li> <li>• 2 DU Médecines et Soins transculturels, Université Bordeaux</li> <li>• 1 M1 et 2 M2 psychologie- interculturel Toulouse</li> <li>• 1 M2 psychologie- Développement Bordeaux</li> <li>• 1 M2 psychologie- psychanalyse Ecole Pratique des Hautes Etudes en Psychopathologies/Paris</li> <li>• 1 M2 Psychologie clinique Paris 8</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>10 Publications</b> (voir annexe)</p> <p style="text-align: center;"><i>Claire Mestre est aussi membre du jury Santé mentale des exilés de la Fondation de France</i></p>



Organisé par le Dr Claire Mestre, psychiatre et anthropologue, responsable de la consultation transculturelle de St-André, et Présidente de l'association Ethnotopies,

A l'hôpital St-André Amphithéâtre Vital Carles de 17h à 20h

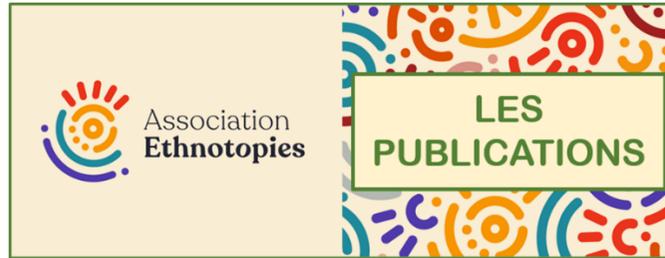
**Argumentaire :**

Il n'y a pas de manifestations psychiques indépendantes des incidences collectives, du contexte et de l'histoire d'où elles éclosent. C'est pourquoi ce séminaire propose de réfléchir sur les articulations entre le psychisme et les appartenances collectives, culturelles et sociales. Ainsi, nous entendons par « cliniques » les expressions singulières dans les soins psychiatriques et psychothérapeutiques, et telles qu'elles apparaissent dans les recherches en sciences humaines (anthropologie, psychologie, ...). Les « cultures » englobent différentes définitions : anthropologiques, politiques et sociétales, mais aussi les expressions artistiques. Les folies sont les manifestations humaines souffrantes, incluses ou pas dans les nosographies savantes. Une attention particulière sera portée aux entités contemporaines telles que le « psychotrauma » et les thématiques qu'elles induisent. Les sujets transculturels et des thématiques cliniques contemporaines transculturelles concernant la situation migratoire, tels que : les psychopathologies, le bilinguisme, les « résiliences » et « résistances », les discriminations, le soin des Mineurs Etrangers, la discrimination et la violence faite aux femmes sont quelques-uns des thèmes abordés. Ce séminaire rassemblera des cliniciens, des psychanalystes, des médecins, des chercheurs en sciences humaines et sociales, des professionnels du social...

**Mots clés :** folie, psychisme, psychanalyse, anthropologie, psychotraumatisme, cultures, sociétés, migration, exil, humanitaire.

**Reprise le :** 17 novembre 2022

**Contact :** [comm.ethnotopies@gmail.com](mailto:comm.ethnotopies@gmail.com)



- 1) Tranes collectives féminines et contexte d'entre-guerres au Tchad, chapitre paru dans *Guérir des traumatismes de la guerre, histoire et clinique*, Malika Bennabi Bensekhar et Marie Rose Moro éd., La pensée Sauvage éditions, 2022, pp. 151-167.
- 2) Mestre C, Pinheiro L, Guéry L. Affilier les enfants nés de viols politiques. *L'autre, cliniques, cultures et sociétés*, 2022, volume 23, n°1, pp. 22-31
- 3) Mestre C., Soins et violence institutionnelle auprès des femmes migrantes, *Spirale*, 2022/1 N° 101 | pages 95 à 102
- 4) Mestre C., Les enfants de l'ennemi, Erès, *Spirale*, 2022/3 N° 103 | pages 170 à 174
- 5) L'amitié et les rencontres. Itinéraire d'un psychanalyste engagé, Entretien avec Christian Lachal, Propos recueillis Par Claire Mestre, Dans *L'Autre 2022/3 (Volume 23)*, pages 227 à 237
- 6) Carelle Vanessa Koumba, Claire Mestre, Yoram Mouchenik, Du désir de maternité à l'exil, Dans *L'Autre 2022/3 (Volume 23)*, pages 296 à 305 Bébés d'ici, bébés d'ailleurs
- 7) Mestre C., Les pères migrants en périnatalité, Dans *Spirale*, 2022/1 (N° 101), pages 130 à 135
- 8) Mestre C., À propos des positions publiques de l'Ofii sur les soins dans les pays d'origine, Dans *Plein droit 2021/4 (n° 131)*, pages 23 à 26
- 9) Mestre C., Comment tendre vers un environnement « suffisamment bon »... pour les bébés en exil ?, Dans *Spirale 2021/2 (N° 98)*, pages 130 à 137
- 10) Quattoni B., Retour de l'expérience d'accompagnement des professionnels autour de la prise en charge des MNA, dans le cadre des réunions interprofessionnelles Dans Chapitre d'ouvrage collectif: MNA, repères pour une clinique psychosociale transculturelle, sous la direction de Sydney Gaultier, IN PRESS, 2023



	Consultations transculturelles :	Dr Claire MESTRE	<a href="mailto:claire.mestre@chu-bordeaux.fr">claire.mestre@chu-bordeaux.fr</a>
	Mission « Périnatalité – Parentalité » :	Estelle GIOAN	<a href="mailto:refperinat.ethnotopies@gmail.com">refperinat.ethnotopies@gmail.com</a>
	Mission « Violences contre les femmes » :	Sarah DANIEL	<a href="mailto:ethnotopies.femmes@gmail.com">ethnotopies.femmes@gmail.com</a>
	Mission « Mineurs Non Accompagnés » :	Agnès DUVOCELLE	<a href="mailto:mna.ethnotopies@gmail.com">mna.ethnotopies@gmail.com</a>
	Mission « Gestion de l'information et des inscriptions » :	Yamina GHEMARI	<a href="mailto:comm.ethnotopies@gmail.com">comm.ethnotopies@gmail.com</a>
	Coordination de l'association et des projets :	Isabelle CALVEL PEZAT	<a href="mailto:coordination.ethnotopies@gmail.com">coordination.ethnotopies@gmail.com</a>

Soutenue par :

